



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2005. február 4. (08.02)
(OR. en)**

**5550/05
ADD 19**

LIMITE

**ELARG 2
ACCTR 24**

FELJEGYZÉS — FÜGGELÉK

Küldi : a Tanács Főtitkársága

Címzett : a delegációk

Tárgy : A Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozásának előkészítése

- A csatlakozás miatt szükséges, a Coreper II. 2005. február 3-i politikai megállapodásának tárgyát képező kiigazítások
= 24. fejezet: Bel- és igazságügyi együttműködés

[14]. BEL- ÉS IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS

A. IGAZSÁGÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS POLGÁRI ÉS KERESKEDELMI ÜGYEKBEN

1. 32000 R 1346: A Tanács 2000. május 29-i 1346/2000/EK rendelete a fizetéseképtelenségi eljárásról (HL L 160., 2000.6.30., 1. o.), az alábbi módosítással:

- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).
- a) A 44. cikk (1) bekezdése a következőkkel egészül ki:
 - „x) Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Görög Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, valamint annak jegyzőkönyvéről, kelt Bukarestben, 1972. október 19-én;
 - y) Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Francia Köztársaság között a polgári és kereskedelmi jogsegélyről, kelt Párizsban, 1974. november 5-én;

- z) Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Görög Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Athénban, 1976. április 10-én;
- aa) Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Ciprusi Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Nicosiában, 1983. április 29-én;
- ab) Megállapodás a Bolgár Népköztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a kölcsönös polgári jogsegélyről, kelt Szófiában, 1989. január 18-án;
- ac) Szerződés Románia és a Cseh Köztársaság között a polgári jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1994. július 11-én;
- ad) Szerződés Románia és Lengyelország között a jogsegélyről és a jogi kapcsolatokról polgári ügyekben, kelt Bukarestben, 1999. május 15-én”

- b) Az A. melléklet a következő szöveggel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÂNIA

- Procedura reorganizării judiciare și a falimentului”

- c) A B. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÂNIA

- Faliment”

- d) A C. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„БЪЛГАРИЯ

- Предварителен временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÂNIA

- Administrator (judiciar)
- Lichidator (judiciar)”

2. 32001 R 0044: A Tanács 2000. december 22-i 44/2001/EK rendelete a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról (HL L 12., 2001.1.16., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 32002 R 1496: A Bizottság 2002.8.21-i 1496/2002/EK rendelete (HL L 225., 2002.8.22., 13. o.),
- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

a) A 69. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„— Egyezmény Bulgária és Belgium között bizonyos jogi ügyekről, kelt Szófiában, 1930. július 2-án,

- Egyezmény a Bolgár Népköztársaság és a Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság között a kölcsönös jogsegélyről, kelt Szófiában, 1956. március 23-án, továbbra is hatályos Bulgária és Szlovénia között,
- Szerződés a Román Népköztársaság és a Magyar Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1958. október 7-én;
- Szerződés a Román Népköztársaság és a Csehszlovák Köztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről, kelt Prágában, 1958. október 25-én, továbbra is hatályos Románia és Szlovákia között,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Román Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről, kelt Szófiában, 1958. december 3-án,
- Szerződés a Román Népköztársaság és a Jugoszláv Szövetségi Népköztársaság között a jogsegélyről, valamint annak jegyzőkönyve, kelt Belgrádban, 1960. október 18-án, továbbra is hatályos Románia és Szlovénia között,

- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Lengyel Népköztársaság között a jogsegélyről és a jogi kapcsolatokról polgári, családjogi és büntetőügyekben, kelt Varsóban, 1961. december 4-én,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a polgári és a családjogi jogsegélyről, valamint az okmányok érvényességéről és kezeléséről és az ahhoz csatolt jegyzőkönyv, kelt Bécsben, 1965. november 17-én,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Magyar Népköztársaság között a polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről, kelt Szófiában, 1966. május 16-án,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Görög Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, valamint annak jegyzőkönyve, kelt Bukarestben, 1972. október 19-én,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és az Olasz Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1972. november 11-én,

- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Francia Köztársaság között a polgári és kereskedelmi jogsegélyről, kelt Párizsban, 1974. november 5-én,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság között a polgári és kereskedelmi jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1975. október 30-án,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Görög Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Athénban, 1976. április 10-én,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság között a jogsegélyről és a jogi kapcsolatok rendezéséről polgári, családjogi és büntetőügyekben, kelt Szófiában, 1976. november 25-én,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága között a polgári és kereskedelmi jogsegélyről, kelt Londonban, 1978. június 15-én,

- Kiegészítő jegyzőkönyv a Román Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság között létrejött, a polgári és kereskedelmi jogsegélyről szóló Egyezményhez, kelt Bukarestben, 1979. október 30-án,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság között a tartási ügyekben hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, kelt Bukarestben, 1979. október 30-án,
- Egyezmény a Román Szocialista Köztársaság és a Belga Királyság között a válási ügyekben hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, kelt Bukarestben, 1980. november 6-án,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Ciprusi Köztársaság között a polgári és bűnügyi jogsegélyről, kelt Nicosiában, 1983. április 29-én,
- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a kölcsönös polgári jogsegélyről, kelt Szófiában, 1989. január 18-án,

- Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és az Olasz Köztársaság között a jogsegélyről, valamint a polgári ügyekben hozott határozatok végrehajtásáról, kelt Rómában, 1990. május 18-án,
- Megállapodás a Bolgár Köztársaság és a Spanyol Királyság között a kölcsönös polgári jogsegélyről, kelt Szófiában, 1993. május 23-án,
- Szerződés Románia és a Cseh Köztársaság között a polgári jogsegélyről, kelt Bukarestben, 1994. július 11-én,
- Egyezmény Románia és a Spanyol Királyság között a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról polgári és kereskedelmi ügyekben, kelt Bukarestben, 1997. november 17-én,
- Egyezmény Románia és a Spanyol Királyság között — a polgári eljárásjogról szóló hágai egyezmény kiegészítése (Hága, 1954. március 1.), kelt Bukarestben, 1997. november 17-én,
- Szerződés Románia és a Lengyel Köztársaság között a jogsegélyről és a jogi kapcsolatokról polgári ügyekben, kelt Bukarestben, 1999. május 15-én”

- b) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„– Bulgáriában: a Polgári Perrendtartás 7. cikkének (2) bekezdése,”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„– Romániában: a nemzetközi magánjogi kapcsolatokról szóló 105/1992 számú törvény 148-157. cikke,”

- c) A II. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„– Bulgáriában: a „ *Софийски градски съд [Sofia City Court]*”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„– Romániában: a „*Tribunal*”,”

- d) A III. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„– Bulgáriában: a „*Апелативен съд - София [Court of Appeal in Sofia]*”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„– Romániában: a „*Curte de Apel*”.”

- e) A IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„– Bulgáriában:

„a *обжалване пред Върховния касационен съд-hoz [Supreme Court of Cassation]*
benyújtott jogorvoslat”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„– Romániában a „*contestatie in anulare*” vagy a „*revizuire*””

B. VÍZUMPOLITIKA

1. 31995 R 1683: A Tanács 1995. május 29-i 1683/95/EK rendelete a vízumok egységes formátumának meghatározásáról (HL L 164., 1995.7.14., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 32002 R 0334: A Tanács 2002.2.18-i 334/2002/EK rendelete (HL L 53., 2002.2.23., 7. o.),
- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Málta Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

A mellékletben a 3. pont helyébe a következő szöveg lép:

„3. Ezen a helyen egy rejtett képen a kiállító tagállamra utaló betűből vagy betűkből álló országkód (vagy »BNL« a Benelux államok, azaz Belgium, Luxemburg és Hollandia esetében) jelenik meg. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötéten, ha 90°-kal elfordítják. A következő kódokat kell alkalmazni: A jelöli Ausztriát, BG jelöli Bulgáriát, BNL jelöli a Benelux államokat, CY jelöli Ciprust, CZE jelöli a Cseh Köztársaságot, D jelöli Németországot, DK jelöli Dániát, E jelöli Spanyolországot, EST jelöli Észtországot, F jelöli Franciaországot, FIN jelöli Finnországot, GR jelöli Görögországot, H jelöli Magyarországot, I jelöli Olaszországot, IRL jelöli Írországot, LT jelöli Litvániát, LVA jelöli Lettországot, M jelöli Máltát, P jelöli Portugáliát, PL jelöli Lengyelországot, ROU jelöli Romániát, S jelöli Svédországot, SK jelöli Szlovákiát, SVN jelöli Szlovéniát, UK jelöli az Egyesült Királyságot.”.

2. 41999 D 0013: A Közös kézikönyv és a Közös konzuli utasítás végleges változata

(SCH/Com-ex (99) 13) (HL L 239., 2000.9.22., 317. o.), amelyet az 1999. április 28-i végrehajtó bizottsági határozat fogadott el, és amelyet az alábbiakban felsorolt jogi aktusok módosítottak.

Ezeket a módosításokat és az egyéb módosításokat tartalmazó Közös kézikönyv és a Közös konzuli utasítás felülvizsgált változata a 2001. április 24-i 789/2001/EK és a 790/2001/EK tanácsi rendelet rendelkezései szerint készült el (HL L 116., 2001.4.26., 2. és 5. o.), amelyet a 2002.12.16-i HL C 313. számában (1-97.o.) tettek közzé.

- 32001 D 0329: A Tanács 2001.4.24-i 2001/329/EK határozata (HL L 116., 2001.4.26., 32. o.),
- 32001 D 0420: A Tanács 2001.5.28-i 2001/420/EK határozata (HL L 150., 2001.6.6., 47. o.),
- 32001 R 0539: A Tanács 2001.3.15-i 539/2001/EK rendelete (HL L 81., 2001.3.21., 1. o.),
- 32001 R 1091: A Tanács 2001.5.28-i 1091/2001/EK rendelete (HL L 150., 2001.6.6., 4. o.),
- 32001 R 2414: A Tanács 2001.12.7-i 2414/2001/EK rendelete (HL L 327., 2001.12.12., 1. o.),

- 32002 D 0044: A Tanács 2001.12.20-i 2002/44/EK határozata (HL L 20., 2002.1.23., 5. o.),
- 32002 R 0334: A Tanács 2002.2.18-i 334/2002/EK rendelete (HL L 53., 2002.2.23., 7. o.),
- 32002 D 0352: A Tanács 2002.4.25-i 2002/352/EK határozata (HL L 123., 2002.5.9., 47. o.),
- 32002 D 0354: A Tanács 2002.4.25-i 2002/354/EK határozata (HL L 123., 2002.5.9., 50. o.),
- 32002 D 0585: A Tanács 2002.7.12-i 2002/585/EK határozata (HL L 187., 2002.7.16., 44. o.),
- 32002 D 0586: A Tanács 2002.7.12-i 2002/586/EK határozata (HL L 187., 2002.7.16., 48. o.),
- 32002 D 0587: A Tanács 2002.7.12-i 2002/587/EK határozata (HL L 187., 2002.7.16., 50. o.),
- 32003 R 0693: A Tanács 2003.4.14-i 693/2003/EK rendelete (HL L 99., 2003.4.17., 8. o.),
- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),

- 32003 D 0454: A Tanács 2003.6.13-i 2003/454/EK határozata (HL L 152., 2003.6.20., 82. o.),
- 32003 D 0585: A Tanács 2003.7.28-i 2003/585/EK határozata (HL L 198., 2003.8.6., 13. o.),
- 32003 D 0586: A Tanács 2003.7.28-i 2003/586/EK határozata (HL L 198., 2003.8.6., 15. o.),
- 32004 D 0014: A Tanács 2003.12.22-i 2004/14/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 74. o.),
- 32004 D 0015: A Tanács 2003.12.22-i 2004/15/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 76. o.),
- 32004 D 0016: A Tanács 2003.12.22-i 2004/16/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 78. o.),
- 32004 D 0017: A Tanács 2003.12.22-i 2004/17/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 79. o.).

A Közös konzuli utasítást a következőkkel kell kiigazítani:

- a) Az 1. melléklet II. részében a következő szövegrészeket el kell hagyni:

„BULGÁRIA”,
„ROMÁNIA”

- b) A 2. mellékletben az A. listából a következő szövegrészt el kell hagyni:

„Románia”

c) A 2. mellékletben az A. lista a következő szöveggel egészül ki:

”

	BG	RO
Albánia	DS ²	D
Algéria		D
Angola		
Antigua és Barbuda		
Örményország	D	DS
Azerbajdzsán		DS
Bahama-szigetek		
Barbados		
Fehéroroszország		DS
Benin		
Bosznia és Hercegovina		DS
Botswana		
Burkina Faso		
Kambodzsa		
Zöld-foki-szigetek		

Közép-afrikai Köztársaság		DS
Csád		
Kínai Népköztársaság	DS ³	DS
Kolumbia		DS
Kongó		DS
Elefántcsontpart		
Kuba		
Dominika		
Dominikai Köztársaság		
Ecuador		
Egyiptom		
Fidzsi-szigetek		
Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság	DS ³	DS
Gabon		
Gambia		

Ghána		DS
Guinea		DS
Guyana		
Grúzia	D ²	DS
India		
Irán	DS ³	D
Jamaica		
Jordánia		D
Kazahsztán		DS
Kenya		
Kuvait		
Kirgizisztán		DS
Laosz		
Lesotho		
Malawi		
Maldív-szigetek		
Marokkó		DS
Mauritánia		DS
Moldova	DS	DS

Mongólia	DS	DS
Mozambik		
Namíbia		
Niger		
Észak-Korea	DS	
Pakisztán		DS
Peru	DS	DS
Fülöp-szigetek		DS
Oroszországi Föderáció	DS ²	DS
Szamoá		
São Tomé és Príncipe		DS
Szenegál		DS
Szerbia és Montenegró	DS ³	
Seychelle-szigetek		
Sierra Leone		DS
Dél-Afrika	DS	DS
Szváziföld		

Tádzsikisztán		DS
Tanzánia		DS
Thaiföld		DS
Togo		
Trinidad és Tobago		
Tunézia		DS
Törökország	DS ³	DS
Türkmenisztán		DS
Uganda		
Ukrajna	DS	DS
Üzbegisztán		D
Vietnám	DS	DS
Jemen		
Zambia		D
Zimbabwe	DS	

- (2) Azon diplomata és/vagy szolgálati útlevelek birtokosaira, akik Bulgária területén diplomáciai vagy konzuli képviseletek személyzetének tagjai, első belépésük idején kiterjed a vízumkötelezettség, szolgálati idejük fennmaradó időtartama alatt azonban mentesülnek ezen kötelezettség alól.
- (3) Azon diplomata és/vagy szolgálati útlevelek birtokosai, akik Bulgária területén diplomáciai vagy konzuli képviseletek személyzetének nem tagjai, legfeljebb harminc (30) napig mentesülnek a vízumkötelezettség alól.”

d) A 2. mellékletben a B. lista a következő szövegrészekkel egészül ki:

”

	BG	RO
Ausztrália	X	
Chile		
Izrael		
Mexikó		
Amerikai Egyesült Államok	X	

”

e) A 3. melléklet I. részében az Iránra vonatkozó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:

„Bulgária, Németország és Ciprus esetében:

az alábbi személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

- a diplomata és szolgálati útlevelek birtokosai.

Lengyelország esetében:

az alábbi személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

- a diplomata útlevelek birtokosai.”

f) A 3. melléklet II. részében a lista a következőkkel egészül ki:

”

	BG	RO
Albánia		
Angola	X	
Örményország		
Azerbajdzsán		
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongó		
Elefántcsontpart		
Kuba		
Egyiptom		
Etiópia		X

Gambia		
Guinea		
Bissau-Guinea		
Haiti		
India		X
Jordánia		
Libanon		
Libéria	X	
Líbia		
Mali		
Észak-Korea		
Északi-Mariana-szigetek		
Fülöp-szigetek		
Ruanda		

Szenegál		
Sierra Leone		
Szudán	X	
Szíria		
Togo		
Törökország		
Vietnám		

”

- g) A 7. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„BULGÁRIA

Az idegenrendészeti törvénynek és végrehajtási rendeletének megfelelően, az a külföldi, aki rövid távú tartózkodás, illetve átutazás céljából kíván beutazni a Bolgár Köztársaság területére, igazolja, hogy rendelkezik:

- a Bolgár Köztársaságban a napi megélhetéshez elegendő pénzügyi eszközzel — minimum napi 50 BGN, vagy más pénznemben azzal egyenértékű összeggel;
- a Bolgár Köztársaságból történő kiutazáshoz elegendő pénzügyi eszközzel;

készpénzben, készpénz-helyettesítő fizetőeszközben (pl. hitelkártya, csekk, stb.), utazási utalványként vagy más hihető bizonyíték révén. ”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÁNIA

A külföldiek Romániában való tartózkodásáról szóló 194/2002 számú sürgősségi kormányrendelet az alábbi vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza:

6. cikk

„A Románia területére történő beutazás annak a külföldinek engedélyezhető, aki teljesíti az alábbi feltételeket:

[...]

- c) a sürgősségi kormányrendelet korlátozásainak megfelelően, a tartózkodás célját és körülményeit igazoló okmányokat mutat be, amelyek bizonyítják továbbá, hogy megfelelő megélhetési eszközökkel rendelkezik mind a tartózkodás időtartamára, mind pedig a származási államába való visszatéréshez vagy egy olyan harmadik államba történő átutazáshoz, ahová bizonyosan bebocsátják;

[...].”

A 29. CIKK (2) BEKEZDÉSE

„A pénzügyi eszköz igazolására készpénz konvertibilis fizetőeszközben, utazási csekk, devizaszámlára szóló csekk-könyv, a vízumkérelmet legfeljebb két nappal megelőzően kiállított bankszámla-kivonattal ellátott hitelkártya vagy egyéb olyan eszközök fogadhatók el, amelyek igazolják a megfelelő pénzügyi források birtoklását.”

35. cikk

„A rövid távú tartózkodásra jogosító vízumnak a román diplomáciai képviseleteken és konzuli irodákon való megszerzéséhez — a jog által előírt feltételeken túl — a külföldinek igazolnia kell, hogy legalább napi 100 EUR-val, vagy annak megfelelő összegű konvertibilis fizetőeszközzel rendelkezik a tartózkodás teljes időtartama alatt.

A fenti feltétel teljesítése a rövid távú tartózkodásra jogosító vízum alábbi típusaihoz szükséges:

Turista vízum;

Látogató vízum;

Üzleti vízum;

Kulturális, tudományos, humanitárius tevékenységek, rövid távú orvosi kezelés, illetve olyan egyéb tevékenységek, amelyek nem sértik a román jogszabályokat.”.

h) A 8. melléklet 3. pontjának melléklete helyébe a következő szöveg lép:

„3. Ezen a helyen egy rejtett képen a kiállító tagállamra utaló betűből vagy betűkből álló országkód (vagy »BNL« a Benelux államok, azaz Belgium, Luxemburg és Hollandia esetében) jelenik meg. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötétén, ha 90°-kal elfordítják. A következő kódokat kell alkalmazni: A jelöli Ausztriát, BG jelöli Bulgáriát, BNL jelöli a Benelux államokat, CY jelöli Ciprust, CZE jelöli a Cseh Köztársaságot, D jelöli Németországot, DK jelöli Dániát, E jelöli Spanyolországot, EST jelöli Észtországot, F jelöli Franciaországot, FIN jelöli Finnországot, GR jelöli Görögországot, H jelöli Magyarországot, I jelöli Olaszországot, IRL jelöli Írországot, LT jelöli Litvániát, LVA jelöli Lettországot, M jelöli Máltát, P jelöli Portugáliát, PL jelöli Lengyelországot, ROU jelöli Romániát, S jelöli Svédországot, SK jelöli Szlovákiát, SVN jelöli Szlovéniát, UK jelöli az Egyesült Királyságot.”.

3. 32001 R 0539: A Tanács 2001. március 15-i 539/2001/EK rendelete a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról (HL L 81., 2001.3.21., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 32001 R 2414: A Tanács 2001.12.7-i 2414/2001/EK rendelete (HL L 327., 2001.12.12., 1. o.),
- 32003 R 0453: A Tanács 2003.3.6-i 453/2003/EK rendelete (HL L 69., 2003.3.13., 10. o.),
- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

A II(1). mellékletből a következő szövegrészt el kell hagyni:

„Bulgária”,
„Románia”.

C. KÜLSŐ HATÁROK

41999 D 0013: A Közös kézikönyv és a Közös konzuli utasítás végleges változata (SCH/Com-ex (99) 13) (HL L 239., 2000.9.22., 317. o.), amelyet az 1999. április 28-i végrehajtó bizottsági határozat fogadott el, és amelyet az alábbiakban felsorolt jogi aktusok módosítottak. Ezeket a módosításokat és az egyéb módosításokat tartalmazó Közös kézikönyv és a Közös konzuli utasítás felülvizsgált változata a 2001. április 24-i 789/2001/EK és a 790/2001/EK tanácsi rendelet rendelkezései szerint készült el (HL L 116., 2001.4.26., 2. és 5. o.), amelyet a 2002.12.16-i HL C 313. számában (1-97.o.) tettek közzé.

- 32001 D 0329: A Tanács 2001.4.24-i 2001/329/EK határozata (HL L 116., 2001.4.26., 32. o.),
- 32001 D 0420: A Tanács 2001.5.28-i 2001/420/EK határozata (HL L 150., 2001.6.6., 47. o.),
- 32001 R 0539: A Tanács 2001.3.15-i 539/2001/EK rendelete (HL L 81., 2001.3.21., 1. o.),
- 32001 R 1091: A Tanács 2001.5.28-i 1091/2001/EK rendelete (HL L 150., 2001.6.6., 4. o.),
- 32001 R 2414: A Tanács 2001.12.7-i 2414/2001/EK rendelete (HL L 327., 2001.12.12., 1. o.),

- 32002 D 0044: A Tanács 2001.12.20-i 2002/44/EK határozata (HL L 20., 2002.1.23., 5. o.),
- 32002 R 0334: A Tanács 2002.2.18-i 334/2002/EK rendelete (HL L 53., 2002.2.23., 7. o.),
- 32002 D 0352: A Tanács 2002.4.25-i 2002/352/EK határozata (HL L 123., 2002.5.9., 47. o.),
- 32002 D 0354: A Tanács 2002.4.25-i 2002/354/EK határozata (HL L 123., 2002.5.9., 50. o.),
- 32002 D 0585: A Tanács 2002.7.12-i 2002/585/EK határozata (HL L 187., 2002.7.16., 44. o.),
- 32002 D 0586: A Tanács 2002.7.12-i 2002/586/EK határozata (HL L 187., 2002.7.16., 48. o.),
- 32002 D 0587: A Tanács 2002.7.12-i 2002/587/EK határozata (HL L 187., 2002.7.16., 50. o.),
- 32003 R 0693: A Tanács 2003.4.14-i 693/2003/EK rendelete (HL L 99., 2003.4.17., 8. o.),
- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.),

- 32003 D 0454: A Tanács 2003.6.13-i 2003/454/EK határozata (HL L 152., 2003.6.20., 82. o.),
- 32003 D 0585: A Tanács 2003.7.28-i 2003/585/EK határozata (HL L 198., 2003.8.6., 13. o.),
- 32003 D 0586: A Tanács 2003.7.28-i 2003/586/EK határozata (HL L 198., 2003.8.6., 15. o.),
- 32004 D 0014: A Tanács 2003.12.22-i 2004/14/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 74. o.),
- 32004 D 0015: A Tanács 2003.12.22-i 2004/15/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 76. o.),
- 32004 D 0016: A Tanács 2003.12.22-i 2004/16/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 78. o.),
- 32004 D 0017: A Tanács 2003.12.22-i 2004/17/EK határozata (HL L 5., 2004.1.9., 79. o.),

A Közös kézikönyvet a következő módon igazították ki:

- a) A II. rész 1.1.1. pontja a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„– a Bolgár Köztársaságban: **Национална служба "Гранична полици** (Határrendőrség);
Агенция "Митниц" (Vámhivatal)”

valamint a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„– Romániában: a román Határrendőrség (Politia Romana de Frontiera) és a Nemzeti Vámhatóság (Autoritatea Nationala a Vamilor)”

- b) A II. rész 6.3.1. pontjában a második albekezdés második francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„– Dánia, az Egyesült Királyság, Írország, Izland, Liechtenstein, Málta, Norvégia, Svédország vagy Svájc által menekültek részére kiadott útiokmányok jogosultjai mentesülnek a vízumkötelezettség alól a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Németországi Szövetség Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Spanyol Királyság, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság területére történő beutazáskor.

Az ilyen útiokmányok jogosultjaira kiterjed a vízumkötelezettség a Görög Köztársaság és a Francia Köztársaság területére történő beutazáskor.”.

- c) Az I. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„BULGÁRIA

BULGÁRIA – ROMÁNIA

Szárazföldi határok

1. Durankulak (Дуранкулак) – Vama Veche
2. Kardam (Кардам) – Negru Voda (Negru Vodă)
3. Silistra (Силистра) – Ostrov
4. Ruse (Русе) – Giurgiu
5. Vidin (Видин) - Kalafat (Calafat) (folyami kikötő)
6. Lom (Лом) (nincs megfelelő határátkelőhely Romániában) (folyami kikötő)
7. Oryahovo (Оряхово) – Bechet (Bechet) (folyami kikötő)
8. Somovit-Nikopol (Сомовит-Никопол) – Turnu Magurele (Turnu Măgurele) (folyami kikötő)
9. Svishtov (Свищов) – Zimnicea (folyami kikötő)
10. Ruse (Русе) – Giurgiu Gară Fluvială (Giurgiu) (folyami kikötő)
11. Ruse (Русе) – Ostrovu Mocănașu (folyami kikötő)
12. Tutrakan (Тутракан) – Oltenita (folyami kikötő)
13. Silistra (Силистра) – Călărași – Chiciu (komphajó és folyami kikötő)

BULGÁRIA – GÖRÖGORSZÁG

Szárazföldi határok

1. Kulata (Кулата) - Promachonas (Προμαχώνας)
2. Kapitan Petko Voyvoda (Капитан Петко войвода) – Ormenio Evros (Ορμένιο)
3. Kapitan Petko Voyvoda (Капитан Петко войвода) – Dikea Evros (Δικαία) (vasúti)

BULGÁRIA – SZERBIA ÉS MONTENEGRÓ

Szárazföldi határok

1. Bregovo (Брегово) – Mokrane (Мокранье)
2. Vrashka chuka (Връшка чука) – Vrshka Chuka (Вршка чука)
3. Kalotina (Калотина) – Gradina (Градина)
4. Strezimirovci (Стрезимировци) - Strezimirovci (Стрезимировци)
5. Oltomanci (Олтоманци) – Ribarci (Рибарци)

BULGÁRIA – MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG

Szárazföldi határok

1. Gyueshevo (Гюешево) – Deve Bair (Деве баир)
2. Stanke Lisichkovo (Станке Лисичково) – Delchevo (Делчево)
3. Zlatarevo (Златарево) – Novo selo (Ново село)

BULGÁRIA – TÖRÖKORSZÁG

1. Kapitan Andreevo (Капитан Андреево) – Karakule (Каракюле)
2. Malko Tarnovo (Малко Търново) – Derekoу (Дерекöу)

Repülöterek

1. Sofia Repülötér (летище София)
2. Plovdiv Repülötér (летище Пловдив)
3. Varna Repülötér (летище Варна)
4. Burgas Repülötér (летище Бургас)
5. Gorna Oryahovica Repülötér (летище Горна Оряховица)

Tengeri határok

1. Varna kikötő(Варна)
2. Burgas kikötő(Бургас)
3. Balchik kikötő(Балчик)”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÁNIA

ROMÁNIA – BULGÁRIA

Szárazföldi határok

1. Ostrov – Silistra (Силистра) (közúti)
2. Vama Veche – Durankulak (Дуранкулак) (közúti)
3. Giurgiu – Ruse (Русе) (közúti és vasúti)
4. Negru Vodă – Kardam (Кардам) (közúti és vasúti)
5. Corabia (folyami kikötő) (nincs megfelelő határátkelőhely Bulgáriában)
6. Oltenița - Tutrakan (Тутракан) (folyami kikötő)
7. Turnu Măgurele – Somovit-Nikopol (Сомовит-Никопол) (folyami kikötő)
8. Zimnicea – Svishtov (Свищов) (folyami kikötő)
9. Călărași – Chiciu (komphajó)
10. Ostrovu Mocănașu – Ruse (Русе) (folyami kikötő)
11. Bechet - Oryahovo (Оряхово) (komphajó és folyami kikötő)
12. Giurgiu Gară Fluvială - Ruse (Русе) (komphajó és folyami kikötő)
13. Calafat – Vidin (Видин) (komphajó és folyami kikötő)

Kishatárforgalom

1. Bechet (folyami kikötő)
2. Calafat (folyami kikötő)
3. Călărași (folyami kikötő)
4. Oltenița (folyami kikötő)
5. Rast (folyami kikötő)
6. Turnu Măgurele (folyami kikötő)
7. Zimnicea (folyami kikötő)
8. Ostrov (közúti)

ROMÁNIA – MAGYARORSZÁG

1. Borș - Ártánd (közúti)
2. Cenad - Kiszombor (közúti)
3. Nădlac - Nagylak (közúti)
4. Petea - Csengersima (közúti)
5. Săcuieni - Létavértes (közúti)
6. Turnu - Battonya (közúti)
7. Urziceni - Vállaj (közúti)

8. Varsand - Gyula (közúti)
9. Carei - Ágerdőmajor (Tiborszállás) (vasúti)
10. Curtici - Lökösháza (vasúti)
11. Episcopia Bihor - Biharkeresztes (vasúti)
12. Salonta - Kötegyán (vasúti)
13. Salonta – Méhkerék (közúti)
14. Valea lui Mihai - Nyírábrány (közúti és vasúti)

ROMÁNIA – SZERBIA ÉS MONTENEGRÓ

Szárazföldi határok

1. Naidas (közúti)
2. Porțile de Fier I (közúti)
3. Porțile de Fier II (közúti)
4. Jimbolia (közúti és vasúti)
5. Stamora Moravița (közúti és vasúti)
6. Drobeta Turnu – Severin (folyami kikötő)
7. Moldova Veche (folyami kikötő)
8. Orșova (folyami kikötő)

ROMÁNIA – UKRAJNA

Szárazföldi határok

1. Siret (közúti)
2. Câmpulung la Tisa (vasúti)
3. Vicșani (vasúti)
4. Valea Vișeului (vasúti)
5. Halmeu (közúti és vasúti)

Kishatárforgalom

1. Climauti (közúti/gyalogos)
2. Halmeu (közúti/gyalogos)
3. Racovat (közúti/gyalogos)
4. Tarna Mare (közúti/gyalogos)
5. Ulma (közúti/gyalogos)
6. Vascauti (közúti/gyalogos)
7. Vicovu de Sus (közúti/gyalogos)
8. Izvoarele Sucevei (gyalogos)

9. Câmpulung la Tisa (vasúti)
10. Valea Vișeului (vasúti)
11. Vicșani (vasúti/gyalogos)
12. Chilia Veche (folyami kikötő)
13. Galați (folyami kikötő)
14. Isaccea (folyami kikötő)
15. Periprava (folyami kikötő)
16. Plaur (folyami kikötő)
17. Sighet (vasúti)
18. Siret (közúti/gyalogos)

ROMÁNIA – MOLDOVA

Szárazföldi határok

1. Albita (közúti)
2. Oancea (közúti)
3. Sculeni (közúti)
4. Stâncea (közúti)
5. Falciu (vasúti)
6. Galați (közúti és folyami kikötő)

Repülőterek

Nemzetközi repülőterek

1. Arad
2. Bacău
3. București - Henri Coandă
4. București Băneasa - Aurel Vlaicu
5. Craiova
6. Cluj – Napoca
7. Constanța
8. Iași
9. Târgu Mureș
10. Timișoara
11. Sibiu

Repülőterek, amelyek a román hatóságok eseti jóváhagyásával nemzetközi légi járatokat üzemeltetnek

12. Baia Mare
13. Satu Mare
14. Caransebeş
15. Oradea
16. Suceava
17. Tulcea

Tengeri határok

1. Constanța (tengeri kikötő)
2. Constanța Sud – Agigea (tengeri kikötő és ro-ro)
3. Mangalia (tengeri kikötő)
4. Midia (tengeri kikötő)

Más engedélyezett határátkelőhelyek (a Dunán nemzetközi közlekedésben résztvevő hajók számára)

1. Brăila (folyami kikötő)
2. Cernavodă (folyami kikötő)
3. Tulcea (folyami kikötő)
4. Sulina (folyami kikötő)

d) Az 5. melléklet II. részében a következő szövegrészeket el kell hagyni:

„BULGÁRIA”,
„ROMÁNIA”;

e) Az 5. melléklet III. részében az A. listából a következő szövegrészt el kell hagyni:

„Románia”

f) Az 5. melléklet III. részében az A. lista a következő szövegrészekkel egészül ki:

”

	BG	RO
Albánia	DS ²	D
Algéria		D
Angola		
Antigua és Barbuda		
Örményország	D	DS
Azerbajdzsán		DS
Bahama-szigetek		
Barbados		
Fehéroroszország		DS
Benin		
Bosznia és Hercegovina		DS
Botswana		
Burkina Faso		

	BG	RO
Kambodzsa		
Zöld-foki-szigetek		
Közép-Afrika		DS
Csád		
Kínai Népköztársaság	DS ³	DS
Kolumbia		DS
Kongó		DS
Elefántcsontpart		
Kuba		
Dominika		
Dominikai Köztársaság		
Ecuador		
Egyiptom		
Fidzsi-szigetek		
Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság	DS ³	DS

	BG	RO
Gabon		
Gambia		
Ghána		DS
Guinea		DS
Guyana		
Grúzia	D ²	DS
India		
Irán	DS ³	D
Jamaica		
Jordánia		D
Kazahsztán		DS
Kenya		

	BG	RO
Kuvait		
Kirgizisztán		DS
Laosz		
Lesotho		
Malawi		
Maldív-szigetek		
Marokkó		DS
Mauritánia		DS
Moldova	DS	DS
Mongólia	DS	DS
Mozambik		
Namíbia		
Niger		
Észak-Korea	DS	
Pakisztán		DS
Peru	DS	DS
Fülöp-szigetek		DS

	BG	RO
Oroszországi Föderáció	DS ²	DS
Szamoá		
São Tomé és Príncipe		DS
Szenegál		DS
Szerbia és Montenegró	DS ³	
Seychelle-szigetek		
Sierra Leone		DS
Dél-Afrika	DS	DS
Szváziföld		
Tádzsikisztán		DS
Tanzánia		DS
Thaiföld		DS
Togo		
Trinidad és Tobago		
Tunézia		DS
Törökország	DS ³	DS
Türkmenisztán		DS

	BG	RO
Uganda		
Ukrajna	DS	DS
Üzbegisztán		D
Vietnám	DS	DS
Jemen		
Zambia		D
Zimbabwe	DS	

- (2) Azon diplomata és/vagy szolgálati útlevelek jogosultjaira, akik Bulgária területén diplomáciai vagy konzuli képviseletek személyzetének tagjai, első belépésük idején kiterjed a vízumkötelezettség, a szolgálati idejük fennmaradó időtartama alatt azonban mentesülnek ezen kötelezettség alól.
- (3) Azon diplomata és/vagy szolgálati útlevelek jogosultjai, akik Bulgária területén diplomáciai vagy konzuli képviseletek személyzetének nem tagjai, legfeljebb harminc napig mentesülnek a vízumkötelezettség alól.”

g) Az 5. melléklet III. részében az B. lista a következő szövegrészekkel egészül ki:

	BG	RO
Ausztrália	X	
Chile		
Izrael		
Mexikó		
Amerikai Egyesült Államok	X	

„

h) Az 5a. melléklet I. részében az Iránra vonatkozó lábjegyzet helyébe a következő szöveg lép:

„Bulgária, Németország és Ciprus esetében:

az alábbi személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

- a diplomata és szolgálati útlevelek jogosultjai.

Lengyelország esetében:

az alábbi személyek mentesülnek az RTV-kötelezettség alól:

- a diplomata útlevelek jogosultjai.”

i) Az 5a. melléklet II. részében a lista a következőkkel egészül ki:

„	BG	RO
Albánia		
Angola	X	
Örményország		
Azerbajdzsán		
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongó		
Elefántcsontpart		
Kuba		
Egyiptom		
Etiópia		X
Gambia		

Guinea		
Bissau-Guinea		
Haiti		
India		X
Jordánia		
Libanon		
Libéria	X	
Líbia		
Mali		
Észak-Korea		
Északi-Mariana-szigetek		
Fülöp-szigetek		
Ruanda		

Szenegál		
Sierra Leone		
Szudán	X	
Szíria		
Togo		
Törökország		
Vietnám		

”

j) A 6. melléklet 3. pontjának melléklete helyébe a következő szöveg lép:

„3. Ezen a helyen egy rejtett képen a kiállító tagállamra utaló betűből vagy betűkből álló országcód (vagy »BNL« a Benelux államok esetében, azaz Belgium, Luxemburg és Hollandia) jelenik meg. Ez a kód világosan tűnik elő, ha vízszintesen tartják, és sötétén, ha 90°-kal elfordítják. A következő kódokat kell alkalmazni: A jelöli Ausztriát, BG jelöli Bulgáriát, BNL jelöli a Benelux államokat, CY jelöli Ciprust, CZE jelöli a Cseh Köztársaságot, D jelöli Németországot, DK jelöli Dániát, E jelöli Spanyolországot, EST jelöli Észtországot, F jelöli Franciaországot, FIN jelöli Finnországot, GR jelöli Görögországot, H jelöli Magyarországot, I jelöli Olaszországot, IRL jelöli Írországot, LT jelöli Litvániát, LVA jelöli Lettországot, M jelöli Máltát, P jelöli Portugáliát, PL jelöli Lengyelországot, ROU jelöli Romániát, S jelöli Svédországot, SK jelöli Szlovákiát, SVN jelöli Szlovéniát, UK jelöli az Egyesült Királyságot.”.

- k) A 10. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„BULGÁRIA

Az idegenrendészeti törvénynek és végrehajtási rendeletének megfelelően, az a külföldi, aki rövid távú tartózkodás, illetve átutazás céljából kíván beutazni a Bolgár Köztársaság területére, igazolja, hogy rendelkezik:

- a Bolgár Köztársaságban a napi megélhetéshez elegendő pénzügyi eszközzel — minimum 50 BGN, vagy más pénznemben ennek megfelelő összeggel;
- a Bolgár Köztársaságból történő kiutazáshoz elegendő pénzügyi eszközzel;

készpénzben, készpénz-helyettesítő fizetőeszközben (pl. hitelkártya, csekk, stb.), utazási utalvány vagy más hihető bizonyíték révén. "

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÁNIA

A külföldiek Romániában való tartózkodásáról szóló 194/2002 számú sürgősségi kormányrendelet az alábbi vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza:

6. cikk

„A Románia területére történő beutazás annak a külföldinek engedélyezhető, aki teljesíti az alábbi feltételeket:

[...]

- c) a sürgősségi kormányrendelet korlátozásainak megfelelően, a tervezett tartózkodás célját és körülményeit igazoló okmányokat mutat be, amelyek bizonyítják továbbá, hogy megfelelő megélhetési eszközökkel rendelkezik mind a tervezett tartózkodás időtartamára, mind pedig a származási államába való visszatéréshez vagy egy olyan harmadik államba történő átutazáshoz, ahová bizonyosan bebocsátják;

[...].”

A 29. cikk (2) bekezdése

„A pénzügyi eszköz igazolására a konvertibilis fizetőeszközben kiállított készpénz, utazási csekk, devizaszámlára szóló csekk-könyv, a vízumkérelmet legfeljebb két nappal megelőzően kiállított bankszámla-kivonattal ellátott hitelkártya vagy egyéb olyan eszközök fogadhatók el, amelyek igazolják a megfelelő pénzügyi források meglétét.”

35. cikk

A rövid távú tartózkodásra jogosító vízumnak a román diplomáciai és konzuli testületeknél történő megszerzéséhez — a jog által előírt feltételeken túl — a külföldinek igazolnia kell, hogy legalább napi 100 EUR-val, vagy annak megfelelő összegű konvertibilis fizetőeszközzel rendelkezik a tartózkodás teljes időtartama alatt.

A fenti feltétel teljesítése a rövid távú tartózkodásra jogosító vízum alábbi típusaihoz szükséges:

Turista vízum;

Látogató vízum;

Üzleti vízum;

Kulturális, tudományos, humanitárius tevékenységek, rövid távú orvosi kezelés, illetve olyan egyéb tevékenységek, amelyek nem sértik a román jogszabályokat.”

- l) A 13. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

[Note: the person photographed below has given consent for the photo to be used for these purposes]

„BULGÁRIA

A Bolgár Köztársaság területén lévő nagykövetségek, konzulátusok személyzetének tagjai részére kiállított személyazonossági igazolványok a következők:

1. Diplomataigazolvány kizárólag a külföldi képviseltek diplomáciai személyzetének tagjai, valamint 14 és 21 év közötti családtagjaik számára adható ki;



2. Konzuli igazolvány kizárólag a konzuli képviseltek diplomáciai személyzetének tagjai, valamint 14 és 21 év közötti családtagjaik részére adható ki;



3. Az igazgatási és műszaki személyzet tagjainak járó igazolvány a követségek/konzulátusok igazgatási és műszaki személyzetének tagjai, valamint 14 és 21 év közötti családtagjaik részére adható ki;



4. Kiegészítő személyzeti igazolvány a személyzet e kategóriába tartozó tagjai,
valamint 14 és 21 év közötti családtagjaik részére adható ki;



Családtagok a tisztviselővel közös háztartásában élő személyek, az alábbiak szerint:

- Férj / feleség
- a szülőkkel továbbra is egy háztartásban élő, 21 év alatti nőtlen/hajadon gyermekek
- a szülőkkel továbbra is egy háztartásban élő, Bulgáriában felsőoktatási intézményben tanuló, 21 és 26 év közötti nőtlen/hajadon gyermekek Ez utóbbiak számára az egyetem által kiállított, az új tanévre való beiratkozást igazoló okirat alapján évente adnak ki személyazonossági igazolványt
- A szülőkkel továbbra is egy háztartásban élő, 21 év feletti, fogyatékkal élő, nem házas gyermekek, akik gondoskodásra szorulnak, amelyet orvosi igazolás támaszt alá

A személyazonossági igazolvány a következő adatokat tartalmazza:

- Az igazolvány típusa és száma
- Fénykép
- A jogosult neve
- Neme
- Állampolgársága
- Születési ideje
- Diplomáciai vagy konzuli képviselő
- A jogosult fokozata (kizárólag a diplomataigazolvány esetében)
- A tisztviselő beosztása (a három más típusú igazolvány esetében)
- A jogosult aláírása
- A kiállító hatóság
- A kiállítás időpontja
- A lejárati időpontja
- A Protokoll osztály igazgatójának aláírása”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÂNIA

A román Külügyminisztérium Protokoll főigazgatóságának a kérésre a következő személyazonossági igazolványokat adhatja ki a diplomáciai testületek tagjainak, valamint a követségek külföldi személyzetének:

1. A diplomataigazolványra jogosultak, valamint 14 és 18 év közötti, illetve 18 év feletti családtagjaik számára kizárólag tanulmányi célokra kiállított személyazonossági igazolványok.

Szín: világosbarna

Előlap



Hátoldal



2. Azon egyszerű útlevele jogosultak, valamint 14 és 18 év közötti családtagjaik számára kiállított személyazonossági igazolványok, akik a diplomáciai testületek tagjainak háztartási alkalmazottai.

Szín: világoszöld

Előlap

Semnătura titularului,

0000185

Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit.

DURATA PRELUNGIRII

Până la	Până la	Până la
31.XII.20 ...	31.XII.20 ...	31.XII.20 ...

PS. Documentul este netransmisibil

Hátoldal

ROMÂNIA

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

CARNET DE IDENTITATE

Nr. din

Autoritățile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare.

DIRECTORUL PROTOCOLULUI,

PS.

3. A szolgálati útleveélre jogosultak, valamint 14 és 18 év közötti, illetve 18 év feletti családtagjaik számára kizárólag tanulmányi célokra kiállított személyazonossági igazolványok.

Szín: világos olajzöld

Előlap

The front cover of the Romanian Identity Card (Carnet de Identitate) specimen is light olive green. It features a white rectangular area for the holder's signature, labeled "Semnătura titularului," with a diagonal Romanian flag (yellow, red, and blue) to its right. A large, diagonal "SPECIMEN" watermark is visible. Below the signature area, the number "0007690" is printed in red. The text "Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit." is printed in black. Below this, the section "DURATA PRELUNGIRII" (Duration of Extension) contains three columns, each with the text "Până la 31.XII.20 ...". At the bottom, the text "T.C. Documentul este netransmisibil" is printed.

Hátoldal

The back cover of the Romanian Identity Card (Carnet de Identitate) specimen is light olive green. It features the text "ROMÂNIA" and "MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE" at the top. Below this, "CARNET DE IDENTITATE" is printed in large, bold letters. The text "Nr. din" is followed by several horizontal lines for additional information. A large, diagonal "SPECIMEN" watermark is visible. Below the lines, the text "Autoritățile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare." is printed. A red circular stamp of the Ministry of Foreign Affairs is visible, along with a signature and the text "DIRECTORUL PROTOCOLULUI, T.C." at the bottom right.

A három típus közös jellemzői:

Méret: 96 mm/ 70 mm

Előlap:

A jogosult aláírása

Ez az okmány 20... december 31-ig érvényes, érvényessége meghosszabbítható.

A meghosszabbítás érvényessége: 20... december 31-ig.

Ez az okmány nem átruházható.”

Hátoldal:

„Románia

Külügyminisztérium

Személyazonossági igazolvány

Szám ... / ...-tól

[signed] Protokoll igazgató”.

D. VEGYES RENDELKEZÉSEK

41994 D 0028: A Végrehajtó Bizottság 1994. december 22-i határozata a 75. cikkben a kábítószerekre és pszichotróp anyagokra előírt úti igazolásról (SCH/Com-ex (94) 28 rev) (HL L 239., 2000.9.22., 463. o.), az alábbi módosítással:

- 12003 T: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — A Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozása (HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám, 33. o.).

A II. melléklet a következőkkel egészül ki a Belgiumra és a Cseh Köztársaságra vonatkozó szövegrészek között:

„BULGÁRIA:

Egészségügyi Minisztérium
5, Sveta Nedelia Square
Sofia 1000
Tel.: + 359 2 930 11 52
Fax: + 359 2 981 18 33”

a Portugáliára és Szlovéniára vonatkozó szövegrészek között:

„ROMÁNIA

Gyógyszerészeti Főigazgatóság

Egészségügyi Minisztérium

Strada Cristian Popisteanu nr. 1-3

Bucharest Sector 3

Tel.: +40 21 307 25 49

Fax: +40 21 307 25 48”.
